

Verse Analysis – Acts 2:41

Categories:

A	adjective
C	conjunction
D	adverb
I	interjection
N	noun
P	preposition
DA	definite article
DP	demonstrative pronoun
IP	interrogative/indefinite pronoun
PP	personal pronoun
RP	relative pronoun
V	verb
X	particle

Person:

1	first person
2	second person
3	third person

Voice:

A	active
M	middle
P	passive

Case:

N	nominative
G	genitive
D	dative
A	accusative
V	vocative

Gender:

M	masculine
F	feminine
N	neuter

Tense:

P	present
I	imperfect
F	future
A	aorist
X	perfect
Y	pluperfect

Mood:

I	indicative
D	imperative
S	subjunctive
O	optative
N	infinitive
P	participle

Number:

S	singular
P	plural

Degree:

C	comparative
S	superlative

Frequency:

Number of times the word is used in the NT. Words with freq. < 30 are not worth memorizing. They are why God made the Internet.

H	High frequency – used more than 750 times
M	Medium frequency – Used from 101 to 750 times
L	Low frequency – Used from 30 to 100 times
R	Rare – Used less than 30 times

→ Memorizing all words used 150+ times will give you a handle on 70% of the NT.
 → Memorizing all words use 30+ times will give you a handle on 85% of the NT.

Acts 2:41

Page 1 of 4

Word	Dictionary Form of Word	Meaning	Frequency	Category	Person	Tense	Voice	Mood	Case	Number	Gender	Degree
οἱ	ὅ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					N	P	M	
μέν	μέν	often untranslated; used with other particles to show contrast: on the one hand, one...or the other	M	C								
οὖν	οὖν	therefore, then, so then	M	C								
ἀποδεξάμενοι	ἀποδέχομαι	to receive kindly or heartily, welcome, Lk. 8:40; 9:11; Acts 18:27; 28:30; to receive with hearty assent,	R	V		A	M	P	N	P	M	
τὸν	ὅ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					A	S	M	
λόγον	λόγος	word, spoken or written	M	N					A	S	M	
αὐτοῦ	αὐτός	he, she, it; also used as inten.p., himself, herself, itself, themselves; the same one; also an adv. of place: here,	H	PP					G	S	M	
ἐβαπτίσθησαν	βαπτίζω	to baptize, wash	L	V	3	A	P	I		P		

Word	Dictionary Form of Word	Meaning	Frequency	Category	Person	Tense	Voice	Mood	Case	Number	Gender	Degree
καί	καί	(as a connective) and; (connecting and continuing) and then, then; (as a disjunctive) but, yet, however;	H	C								
προσετέθησαν	προστίθημι	to put to or near; to lay with or by the side of, Acts 13:36; to add, adjoin, Mt. 6:27, 33; Lk. 3:20; Acts	R	V	3	A	P	I		P		
έν	έν	Spatially: in, inside, at, among, with; logically: by means of, with, because of; of time: during, while	H	P								
τῇ	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					D	S	F	
ἡμέρα	ἡμέρα	day, time of the day, time, indefinite period of time	M	N					D	S	F	
ἐκείνη	ἐκεῖνος	that, those; he, she, it	M	DP					D	S	F	
ψυχαί	ψυχή	life; breath; soul; various aspects of self; ghost, spirit	M	N					N	P	F	
ώσει	ώσει	like, as; about (an approximation)	R	D								
τρισχίλια	τρισχίλιοι	three times a thousand:--three thousand.	R	A					N	P	F	

Greek Verse

Acts 2:41 οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν, καὶ προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ψυχαὶ ὡσεὶ τρισχίλια.

Word-for-Word Translation

The ones who welcomed his words were baptized, and they were added in that day around three thousand souls.

Proper Translation

Those who welcomed Peter's words were baptized. On that day around three thousand people were added to their band.

Comments and Questions

Luke uses **μὲν οὖν** 27 times in Acts. It is a common expression he uses to resume the narrative. It could be that Luke meant this sentence to start a new paragraph or section.

οἱ + participle tells us the participle is being used like a verbal-noun. "Those who welcomed..."

προσετέθησαν is a passive with no stated agent who performs the action. We infer that the missing words are "by God".

ἐβαπτίσθησαν and **προσετέθησαν** are both aorists. It is different from the imperfect. Imperfect connotes ongoing action. Aorist (whether in reference to action in the present or past) connotes complete action.

ἐν here = "on" more than "in"--though perhaps that is more English than Greek. Possibly in Greek you talked about things happening "in" a day.

There was clearly more going on than just what was written. I expect there were conversations in multiple languages with people in groups of 6 to 60. Further, the whole process of baptism would have gone

on throughout the day. Some momentum would have been gathered as people who were out of the loop initially observed people getting baptised.

This was, by the way, more people won to the Way in a single day than Jesus managed to win in three years. Cf. Jn 14:12 "Truly, truly, I say to you, whoever believes in me will also do the works that I do; and greater